

MARTIN BOYD

ATA Certified Translator (Spanish-English)

45 Southport St., Suite 605 Toronto, ON., Canada. M6S 3N5

Tel. (416) 763 5821 Fax: (416) 946 1851

Email: martin@dialogos.ca

*“Elegant and accurate
translations every time”*

Fields of Specialization	Academic: Essays, theses, articles for academic magazines, course descriptions, academic transcripts. Business: Annual reports, prospectuses, instructions manuals, business letters, résumés, company websites, memos. Literary: Short stories, novels, poetry, literary criticism, social sciences. Legal: Business contracts, lease agreements, letters of intent, birth certificates, marriage certificates, wills. Media: Screenplays, advertising material, websites.
--------------------------	---

Professional Experience	Translator: Official translator for the website of the monthly environmental magazine Agua y Desarrollo Sostenible, published by the Government of the State of Mexico (2003-2005). Freelance translator for various clients and agencies in Mexico, Canada, the U.S., U.K. and Spain, including numerous published translations. (See p. 3 for lists of published works and repeat clients).	2003-Present
	Project Coordinator: Coordinator of translation projects for Diálogos Intercultural Services, Toronto, Canada.	2006-Present
	Writer: Author of several published stories and articles, including one in the collection Fantastic (Oxford University Press, 2003), in online publications such as Amazon Shorts (2006) and Pens on Fire (2007) and literary magazines such as Crossfire (2001) and Other Voices (2008).	1998-Present
	Editor: Editor of the literary magazine PELT, Melbourne, Australia (2000-2003). Editor of the bilingual on-line magazine, Diálogos (2006-) www.dialogos.ca/magazine.htm	2000-Present
	Interpreter: Consecutive interpreter for social services, business meetings and conferences in Toronto, Canada.	2006-2009
	English teacher: Escuela Waldorf Cuernavaca, Cuernavaca, Mexico (2003-2004), Department of Economics, National Autonomous University of Mexico (UNAM), Mexico City (2004-2005), and English literature and drama teacher with TAMF (The Anglo-Mexican Foundation, 2004-2006), Mexico City.	2003-2006
	Travel agent: Corporate travel agent for Qantas Business Travel, Melbourne, Australia (1998-2000), Consultant and supervisor, Qantas Reservations (1995-1998), Consultant and supervisor, Qantas Frequent Flyer (1993-1995; 2000-2002).	1993-2002

Education, Credentials & Awards	Masters in Translation York University, Toronto, Canada.	Currently completing
	Multi-Languages Corporation Translator and Interpreter Excellence Award Multi-Languages Corporation, Toronto, Canada.	2009
	Winner, PROTRAD grant for publication of translation of <i>The Whirling of the Serpent: Quetzalcoatl Resurrected</i> Mexico National Fund for Culture and the Arts (FONCA)	2008
	Spanish-English Translator Certification ATA (American Translators Association)	2008
	IOL (Institute of Linguists) Translation Course Words Language Services, Dublin, Ireland	2005
	Deakin Award for Outstanding Academic Achievement Deakin University, Melbourne, Australia	2002
	Bachelor of Arts (Majors: Literature, Linguistics) Deakin University, Melbourne, Australia	2002
	Bachelor of Teaching (Majors: TESOL) Deakin University, Melbourne, Australia	2002
	Certificate in Professional Writing and Editing Holmesglen College, Melbourne, Australia	1999
Software	MS Word, MS PowerPoint, MS Excel, Adobe Reader CAT (Computer Assisted Translation) Tools: SDL Trados 2007, Transit, SDLX Edit, Logoport	
Professional Affiliations	ATA Certified Member (American Translators Association) Proz.com Certified Member (Member No. 619110)	
Voluntary Work	Centre for Spanish Speaking People, Toronto, Canada. www.cssp-cghh.org Translations and interpretations. Fundación Tarahumara José A. Llaguno, Monterrey, Mexico. www.tarahumara.org.mx . Translation of information leaflets, website pages.	
Professional References	Ema Dantas, Director, Language Marketplace, Mississauga, Canada Email: emadantas@languagemarketplace.com Tel: (1-905) 896 8428 Juli Kang, Feature Film Program, Sundance Institute, Beverly Hills, CA Email: juli_kang@sundance.org Tel: (1-310) 360 1981 ext. 2339 Alan Lambson, Director, Castle Associates Inc., Orem, UT Email: alan@castleassociates.com Tel: (1-801) 225 5541 <i>Letters of reference and translation samples are available upon request.</i>	

SELECT LIST OF PUBLISHED WORKS

AS AN
AUTHOR

“Figure Eight.” Hidden Agenda No. 4 (1998) Melbourne: Holmesglen Press.
“Signmaker.” Crossfire, No. 3 (2001): Melbourne: DUP.
“War Games.” Fantastic! Sydney: Oxford University Press, 2003.
“Figure Eight.” Amazon Shorts. (2006): <www.amazon.com>
“Neurotica.” Pens On Fire. May 2007: <www.pensonfire.com>
“La Malinche’s Tears.” Diálogos. No. 4 (2007): <www.dialogos.ca>
“Culture.” Other Voices. No. 20.2 (2008), Edmonton.
“Miguel Angel.” Antares 2009: Literary and Artistic Creativity. Toronto: Antares, 2009.

AS A
TRANSLATOR

BOOKS

Chaplin, C. Bodola. Toronto: Masterpiece Factory, 2008.
Díaz, José Luis. The Whirling of the Serpent: Quetzalcoatl Resurrected. Toronto: Antares, 2009.
González Pacheco, Jorge Enrique, Bajo la luz de mi sangre / Under the Light of My Blood, Victoria: Trafford Publishers, 2009.
Huacuja, Mario, In the Name of the Son, Bloomington: Trafford Publishers, 2009.

ARTICLES

Cruz Mendoza, Yolótl. “Amado Nervo: Poet.” Diálogos. No. 6 (2008): <<http://dialogos.ca/magazine/number6/article6.htm>>
Delano, Manuel. “Indomitable Paintbrush: A Tribute to Osvaldo Reyes.” Diálogos. No. 5 (2008): <<http://dialogos.ca/magazine/number5/article5.htm>>
Díaz, J. L. “The Game of Life”, Ludus Vitalis. Vol. XV, No. 28 (2007): Mexico.
Díaz, J.L. “Cajal’s Legacy in Mexico.” From Development to Degeneration and Regeneration of the Nervous System. (Ribak, C.E., Aramburo de la Hoz, C., Jones, E. G., Larriva Sahd, J. E., Swanson, L. W., editors). New York: Oxford University Press, pp 3-16, 2009.
Schugurensky, Daniel & Jorge Ginieniewicz. “The Latin American Community in Canada: Some Challenges Ahead.” Diálogos. No. 3 (2007): <<http://dialogos.ca/magazine/number3/article2.htm>>
Vallejo, Cesar, “The Two Soras.” Diálogos. No. 2 (2007): <<http://dialogos.ca/magazine/number2/article6.htm>>

SELECT LIST OF REPEAT CLIENTS

Able Translations, Mississauga, Ont. Canada; Canada International Translation Services, Toronto, Canada; Castle Associates Inc., Orem, Utah, U.S.; Dominion Translations Inc., Toronto, Canada; Eduquemos A.C., Mexico City; House of Writers / Casa de Escritores, Inc., Seattle, Washington, U.S. Language Marketplace, Mississauga, Ont. Canada; Linguaserve S.A., Madrid, Spain; Multi-Languages Inc., Toronto, Canada, Sundance Institute, Beverly Hills, California, U.S.; Taller de Luz, Mexico City.; York University, Toronto, Canada.